

Oficiul Național pentru Traduceri și Legalizări – Societate pe acțiuni
H – 1062 Budapesta, Bajza U. 52

Legalizarea se află pe ultima pagină.

Autoritatea de Supraveghere Financiară

H-1027 Budapesta, Csalogány u. 9-11, 1535 Budapesta, 114 Pf. 777.

Tel.: (36-1) 267-2888, Fax: (36-1) 267-2927

Dosar nr.: BOTP/A6.03/2/1

Oficial responsabil: ZSÓLYOMI Zs.

Re: Revizuirea licenței de funcționare

Decizie nr.: 983/1997/F

În procedura instituită din oficiu de Autoritatea de Supraveghere Financiară (denumită în cele ce urmează „Autoritatea de Supraveghere”), se ia prin prezenta următoarea **decizie** pentru **Országos Takarékpénztár és Kereskedelmi Bank Rt.** (sediul social: 1051 Budapesta, Nádor u. 16), denumită în cele ce urmează Banca.

1. Se stabilește prin prezenta faptul că Banca are dreptul de a desfășura următoarele activități într-un mod profesional în HUF în cazul Clauzei 1.1, în baza Deciziei de supraveghere a Băncii emisă către aceasta sub nr. 33/1993 anterior datei de 1 ianuarie 1997, conform Legii 69 din 1991 cu privire la Instituțiile Financiare și Activitățile Instituțiilor Financiare (AIF), în conformitate cu prevederile Legii 112 din 1996 referitoare la Instituțiile de Credit și Societățile Financiare (CFA) și având în vedere prevederile Legii 111 din 1996 cu privire la Serviciile de Investiții și Bursa de Valori (SEA):

1.1 Activități de servicii financiare:

- a) colectarea de depozite și acceptarea altor fonduri rambursabile de la public în măsura în care se depășește capitalul social;
- b) prelungire de împrumuturi în numerar;
- c) leasing financiar;
- d) furnizare de servicii de circulare a banilor;
- e) emisiune de mijloace de plată fără numerar și furnizarea de servicii conexe (în conformitate cu licența Băncii Naționale a Ungariei aplicabilă pentru furnizarea serviciului);
- f) asumarea de garanții și garanții bancare și alte obligațiuni bancare;
- g) activități de tranzacționare în valută, schimb valutar, fără a include schimbul, ordine de plată și cecuri în nume propriu sau ca un agent comisionar;
- h) mediere de servicii financiare (activități ale agențiilor);
- i) activități de custodie pentru fonduri de investiții;
- j) servicii de custodie, servicii privind securitatea;
- k) servicii referință credit;

1.2 Servicii financiare suplimentare:

- a) activități de schimb (în conformitate cu licența Băncii Naționale a Ungariei aplicabilă pentru furnizarea serviciului);

1.3 activități de servicii de investiții:

- a) activități de comision ale agenției cu privire la titlurile de stat și valorile mobiliare oferite în grup închis, precum și mijloace de investiții specificate în Secțiunea 5 b)-e) din Legea privind Valorile mobiliare;
- b) activități de tranzacționare cu privire la titlurile de stat și valorile mobiliare oferite în grup închis, precum și mijloace de investiții specificate în Secțiunea 5 b)-e) din Legea privind Valorile mobiliare;

1.4 Activități suplimentare de servicii de investiții:

- a) administrare custodie valori mobiliare și servicii conexe;
- b) titluri de custodie în condiții de siguranță;
- c) consultanță investiții;
- d) păstrare cont client.

2. Se decide prin prezenta că, în ceea ce privește activitățile indicate în Clauza 1 și licența de supraveghere eliberată pentru aceasta, Banca este o instituție de credit în conformitate cu prevederile CFA și că tipul acesteia este **bancă**.

3. În decursul operațiunii sale, Banca va fi obligată să desfășoare activitățile indicate în Clauza 1.1 a) și b) din prezenta Decizie într-un mod profesional.

4. Prin prezenta se stabilește faptul că Banca poate doar să desfășoare activitățile enumerate în Clauza 1.3 și 1.4 după data de 1 ianuarie 1998, dacă existența condițiilor personale și obiective definite în SEA și în norma juridică separată este legalizată la Autoritatea de Supraveghere până la data de 31 decembrie 1997 cel târziu.

5. Pe lângă activitățile enumerate în Clauza 1, Banca poate să desfășoare doar activități profesionale în sfera stabilită în Secțiunea 4 (3) din CFA, în cazul în care condițiile indicate în CFA și în norma juridică separată sunt îndeplinite.

Prezenta decizie nu va afecta puterea licenței autorității de schimb valutar și de monedă, precum și a Autorității de supraveghere și a altor licențe eliberate către Bancă în urma intrării în vigoare a CFA pentru desfășurarea activităților care pot fi realizate de o instituție financiară, dar care nu sunt menționate în Clauza 1.

6. Banca va fi obligată să modifice prevederile contrare ale statutului la Adunarea Generală, conform prevederilor prezentei decizii și îl legalizează pentru Autoritatea de Supraveghere în termen de zece zile de la prezentarea înregistrării la Tribunal.

7. Banca va fi obligată să își îndeplinească obligațiile de furnizare a datelor stipulate pentru aceasta în normele juridice și în prevederile băncii de eliberare, cu conținutul, metoda și forma după cum sunt descrise în mod regulamentar.

8. Banca va trimite moțiunile Adunării Generale și ale Consiliului de Administrație și punctele de pe ordinea de zi cu 30 de zile înainte de Adunările Generale și înainte de adunările Consiliului de Administrație la Autoritatea de Supraveghere și va trimite, de asemenea, înregistrările realizate la Adunările Generale, adunările Consiliului de Administrație și ale Comisiei de Supraveghere și raportul auditorului în termen de 15 zile de la data la care au loc Adunările Generale și data primirii raportului Autorității de Supraveghere în limba maghiară.

9. Banca va plăti taxa de supraveghere, a cărei rată va fi prescrisă în normele juridice în vigoare periodic, aplicabil pentru instituțiile de credit și instituțiile de credit ca furnizori de servicii de investiție.

10. În cursul funcționării sale, Banca va asigura condițiile personale și obiective ale activităților desfășurate de aceasta în mod continuu și va fi în conformitate cu prevederile stabilite în prezenta decizie a Autorității de supraveghere, în CFA și alte norme legale în vigoare în mod periodic și aplicabile activităților desfășurate de aceasta.

11. Datele incluse în decizie vor fi incluse în registru de către Autoritatea de supraveghere simultan cu emiterea deciziei.

Nu se poate depune niciun apel împotriva acestei decizii; controlul judiciar al deciziei poate fi solicitat printr-o reclamație de la Tribunalul Metropolitan din Budapesta în termen de 30 de zile de la eliberare.

Decizie

Licența Băncii de a funcționa este inclusă în decizia Autorității de Supravegherea bancară sub nr. 33/1993 eliberată anterior de intrarea în vigoare a CFA.

Secțiunea 222 (3) a CFA prevede pentru Autoritatea de supraveghere că va fi obligată să evalueze licențele de funcționare a instituției financiare emise anterior de 31 decembrie 1997 pentru a fi în conformitate cu prevederile Legii. În baza obligației statutare de mai sus, Autoritatea de supraveghere a

evaluat decizia emisă pentru Bancă înainte de intrarea în vigoare a CFA, aplicabilă funcționării Băncii și a stabilit care sunt activitățile care pot fi desfășurate de către Bancă în baza unei astfel de decizii.

Conform AIF, activitățile enumerate la Clauzele 1.3 și 1.4 ale deciziei care s-au calificat ca activități de instituție financiară și au fost incluse în sfera activităților Băncii, au fost transferate sub acțiunea SEA începând cu 1 ianuarie 1997, ca serviciu de investiție și activități suplimentare de servicii de investiții, și, prin urmare s-a solicitat atenția Băncii pentru norma stabilită în Secțiunea 226 (1) a SEA cu privire la astfel de activități. În temeiul normei de mai sus, activitățile pot fi desfășurate după 1 ianuarie 1998 dacă Banca, în calitate de furnizor de servicii de investiții, certifică existența condițiilor prescrise în SEA și în norma legală separată (Decretul Guvernamental nr. 204/1996) nu mai târziu de 31 decembrie 1997. În absența acesteia, licența Băncii cu privire la activitățile de mai sus trebuie să înceteze să aibă efecte începând cu 1 ianuarie 1998, iar Banca nu poate desfășura aceste activități.

Activitățile desemnate ca „operațiuni de sisteme electronice de transfer care gestionează decontările (tranzacții de decont)” și „servicii privind compunerea capitalului, alimentarea capitalului și consolidarea capitalului, transformarea organizațională și achiziția de societăți și consultanță aferente” au fost incluse în sfera activităților specificate în AIF. Conform Secțiunii 16 (2) b) din CFA și Secțiunii 8 din SEA, activitățile de mai sus din lista activităților nu pot fi desfășurate de către instituții de credit, și, prin urmare, am omis activitățile de mai sus din lista activităților ce pot fi desfășurate de către Bancă. Pentru ca Statutul Băncii să conțină lista activităților ce pot fi desfășurate de către Bancă sub numele în conformitate cu normele legale în vigoare, s-a dispus ca Banca să efectueze modificările necesare în cursul următoarei Adunări Generale.

Datele furnizate, informațiile și alte obligații ale Băncii se stabilesc în cadrul condiției de funcționare din licența de funcționare a Băncii; de asemenea, acestea au fost rescrise în prezenta decizie ca rezultat al modificărilor normelor legale aplicabile funcționării.

Această decizie a fost luată în baza Secțiunii 222 (3) a CFA, Secțiunilor 3 până la 5, Secțiunii 139 (2), Secțiunii 143, Secțiunii 145 a CFA și Secțiunii 4, Secțiunii 8 (2) a SEA, precum și având în vedere prevederile normelor legale indicate mai sus.

Apelul împotriva acestei decizii se exclude prin Secțiunea 195 (2) a CFA, iar controlul judiciar al deciziei este asigurat prin Secțiunea 72 a Legii 4 din 1957 privind Normele generale ale procedurilor administrative naționale.

Budapesta, 27 noiembrie 1997

Semnătură indescifrabilă

TARAFÁS Imre

Președinte

Ștampila Autorității de supraveghere financiară și a pieții de capital

Copii ale deciziilor trebuie trimise:

1. Băncii – 2 copii
 2. Tribunalului Metropolitan în calitate de Tribunal de înregistrare
 3. Băncii naționale a Ungariei, Dl BODNÁR Zoltan, Vice președinte
 4. Băncii naționale a Ungariei, Departamentul Bancar
- În cadrul Autorității de supraveghere
5. Departamentului de supraveghere bancară
 6. Departamentului de tehnologie a informaticii
 7. AIF
 8. Arhivei

Dr. KAPÁSI Olga

Notar public în și pentru Budapesta:

1051 Budapesta, Nador utca 20., I/19

Dosar nr.: 11012-0/5243/2008/H/1

Se certifică prin prezenta că această copie legată care conține șase pagini este în totalitate în conformitate cu documentul care mi-a fost prezentat.

Elaborat în Budapesta, astăzi, 2 iulie 2008 (două mii opt)

Semnătură indescifrabilă

Dr. KAPASI Olga

Notar Public

Sigiliul Dr. Kapasi Olga, Notar Public în și pentru Budapesta

43322/2008

Oficiul Național pentru Traducere și Legalizare Ltd., confirmă oficial prin prezenta că această traducere este în conformitate deplină cu documentul original, sau cu fragmentul (fragmentele) marcate și anexate la prezenta.

7 iulie 2008

(Ștampilă oficială)

(Semnătură indescifrabilă)

Pentru Directorul general

(Ștampilă oficială)

(Trei timbre fiscale)



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

National Office for Translations and Attestations Company Limited
Nationale Amtsstelle für Übersetzungen und Beglaubigungen Aktiengesellschaft

Акционерное общество Венгерское Бюро переводов и заверений
Bureau National de Traductions et de Legalisations Société Anonyme

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

Translation from Hungarian

LEGALIZATION ON THE LAST PAGE -----

Állami Pénz- és Tőkepiaci Felügyelet (State Money
and Capital Market Supervision) -----

H-1027 Budapest, Csalogány u. 9-11. 1535 Budapest,
114 Pf. 777 -----

Tel.: (36-1)267-2888, Fax: (36-1)267-2927 -----

File No.: BOTP/A6.03/2/1 -----

Official-in-Charge: ZSÓLYOMI Zs. -----

Re: Review of Licence to Operate -----

Decision No.: 983/1997/F -----

In the procedure instituted ex officio by the
State Money and Capital Market Supervision (here-
inafter referred to as Supervision), I hereby make
the following -----

-----**decision**-----

for Országos Takarékpénztár és Kereskedelmi Bank
Rt. (registered office: 1051 Budapest, Nádor u.
16.), hereinafter referred to as Bank. -----

1. I hereby **establish** that the Bank is entitled to
carry out the following activities in a business-
like way, in HUF in the case of Clause 1.1, on the
basis of the Bank Supervision Decision issued to
it under number 33/1993 prior to 1 January 1997,
pursuant to Act LXIX of 1991 on Financial Institu-





tions and Financial Institution Activities (FIA),
in accordance with the provisions of Act CXII of
1996 on Credit Institutions and Financial Enter-
prises (CFA) and taking account of the provisions
of Act CXI of 1996 on Investment Services and the
Stock Exchange (SEA): -----

1.1 Financial service activities: -----

- a) collection of deposits and acceptance of other
repayable funds from the public in the extent ex-
ceeding the equity; -----
- b) extension of cash loans; -----
- c) financial leasing; -----
- d) provision of money circulation services; -----
- e) issue of cashless means of payment and provi-
sion of related services (*in accordance with the
licence of the National Bank of Hungary applicable
to the provision of the service*); -----
- f) assumption of suretyship and bank guarantee,
and other banking obligations; -----
- g) trading activities in currency, foreign ex-
change, not including exchange, drafts and cheques
on own account or as a commission agent; -----
- h) mediation of financial services (agency activi-
ties); -----
- i) investment fund custodian activities; -----



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

ational Office for Translations and Attestations Company Limited
onale Amtsstelle für Übersetzungen und Beglaubigungen Aktiengesellschaft

Акционерное общество Венгерское Бюро переводов и заверений
Bureau National de Traductions et de Legallisations Société Anonyme

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

3

- j) custody services, safe services; -----
- k) credit reference services; -----
- 1.2 Supplementary financial services: -----
- a) exchange activities (*in accordance with the licence of the National Bank of Hungary applicable to the provision of the service*); -----
- 1.3 investment service activities: -----
- a) commission agency activities, in respect of government securities and securities offered in a closed group, as well as investment means specified in Section 5 b)-e) of the Securities Act; ----
- b) trading activities in respect of government securities and securities offered in a closed group, as well as investment means specified in Section 5 b)-e) of the Securities Act; -----
- 1.4 Supplementary investment service activities: --
- a) securities custody management and related services; -----
- b) securities safe custody; -----
- c) investment consultancy; -----
- d) customer account keeping. -----

2. I hereby **establish** that in respect of the activities indicated in Clause 1 and the supervision licence issued to it, the Bank is a credit institution pursuant to the provisions of CFA and the



01141905

ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

onal Office fo
seale Amststetl

4

type of it is **bank**.-----

3. In the course of its operation, the Bank shall be obliged to carry out the activities indicated in Clause 1.1 a), and d) of this Decision in a business-like way.-----

4. I hereby **establish** that the Bank may only carry out the activities listed in Clauses 1.3 and 1.4 after 1 January 1998 if the existence of the personal and objective conditions defined in the SEA and in the separate legal rule is certified to the Supervision by 31 December 1997, at the latest.---

5. Over and above the activities listed in Clause 1, the Bank may only carry out other business-like activities in the sphere set forth in Section 4 (3) of CFA, in case the conditions indicated in CFA and in the separate legal rule are satisfied. This decision shall not affect the force of the foreign exchange authority licence issued for the Bank to carry out financial institution activities in foreign exchange and currency, as well as of the Supervision and other licences issued to the Bank following the coming into force of CFA to carry out activities that may be carried out by financial institution, but not mentioned in Clause 1.-----



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

National Office for Translations and Attestations Company Limited
Nationale Anstalt für Übersetzungen und Beglaubigungen Aktiengesellschaft

Акционерное общество Венгерское Бюро переводов и заверений
Bureau National de Traductions et de Legalisations Société Anonyme

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

5

6. The Bank shall be obliged to amend the contrary provisions of its Statutes at the General Meeting, pursuant to the provisions of this decision, and certify it to the Supervision within ten days following submission to the Court of Registration, with the receipt copy of the Court of Registration. -----

7. The Bank shall be obliged to fulfil its data supply obligations stipulated for it in legal rules and in the provisions of the bank of issue, with the contents, in the method and form, and as regularly as prescribed. -----

8. The Bank shall send the motions of the General Meeting and the Board of Directors and the items on the agenda 30 days prior to the General Meetings and prior to the meetings of the Board of Directors to the Supervision, and shall also send the records drawn up at the General Meetings, the meetings of the Board of Directors and the Supervisory Board and the auditor's report within 15 days of the date of holding of the General Meetings, as well as other meetings and the date of receipt of the report to the Supervision, in Hungarian. -----

9. The Bank shall pay supervision fee, the rate of



01141904

Office f
Antiser

which shall be prescribed in the legal rules in force from time to time, applicable to credit institutions and credit institutions as investment service providers.-----

10. In the course of its operation, the Bank shall ensure the personal and objective conditions of the activities carried out by it on a continuous basis, and shall comply with the provisions set forth in this supervision decision, in the CFA and other legal rules in force from time to time and applicable to the activities carried out by it.---

11. The data included in the decision shall be entered in the register by the Supervision simultaneously with the issue of the decision.-----

No appeal may be lodged against this decision; the court review of the decision may be requested in a statement of claim from the Metropolitan Court of Budapest within 30 days of issue.-----

-----Reasoning-----

The Bank's licence to operate is included in bank supervision decision number 33/1993 issued prior to the coming into force of CFA.-----

Section 222 (3) of CFA prescribes for the Supervision that it shall be obliged to review the financial institution licences to operate issued prior



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

National Office for Translations and Attestations Company Limited
Nationale Anstalt für Übersetzungen und Beglaubigungen Aktiengesellschaft

Акционерное общество Венгерское Бюро переводов и заверений
Bureau National de Traductions et de Legalisations Société Anonyme

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

7

to 31 December 1997 in order that they be in compliance with the provisions of the Act. Based on the above statutory obligation, the Supervision reviewed the decision issued for the Bank prior to the coming into force of CFA, applicable to the operation of the Bank, and established which activities may be carried out by the Bank on the basis of such decision. -----

Pursuant to FIA, the activities listed in Clauses 1.3 and 1.4 of the decision that qualified as financial institution activities and were included in the sphere of activities of the Bank, were transferred under the effect of SEA as of 1 January 1997, as investment service and supplementary investment service activities, therefore I called the attention of the Bank the rule set forth in Section 226 (1) of SEA in respect of such activities. Pursuant to the above rule, the activities may only be carried out after 1 January 1998, if the Bank, as an investment service provider, certifies the existence of the conditions prescribed in SEA and in the separate legal rule (Government Decree No. 204/1996) not later than by 31 December 1997. In the absence thereof, the Bank's licence relating to the above activities shall cease to



have effect as of 1 January 1998, and the activities may not be carried out by the Bank. -----

The activities designated as "operation of electronic transfer systems managing settlements (settlement transactions)" and "services related to the capital composition, capital supply and capital consolidation, organizational transformation and purchase of enterprises, and consultancy related thereto" were included in the sphere of activities specified in FIA. Pursuant to Section 16 (2) b) of CFA and Section 8 of SEA, the above activities may not be carried out by credit institutions, and therefore I omitted the above activities from the list of activities that may be carried out by the Bank. -----

In order that the Statutes of the Bank contain the list of the activities that may be carried out by the Bank under the names corresponding to the legal rules in force, I ordered the Bank to effect the necessary amendments at its subsequent General Meeting. -----

The Bank's data supply, information and other obligations are set forth among the conditions of operation in the Bank's licence to operate; these were also re-written in the present decision as a



ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS FORDÍTÁSHITELESÍTŐ IRODA

Central Office for Translations and Attestations Company Limited
Zentrale Anstalt für Übersetzungen und Beglaubigungen Aktiengesellschaft

Акционерное общество «Бюро переводов и legalization»
Bureau National de Traductions et de Legalisations Société Anonyme

H-1062 BUDAPEST, BAJZA U. 52.

9

result of the changes in legal rules applicable to operation. -----

I made this decision on the basis of Section 222 (3) of CFA, Sections 3 to 5, Section 139 (2), Section 143, Section 145 of CFA, and Section 4, Section 8 (2) of SEA, as well as with consideration to the provisions of legal rules indicated above. -

The appeal against this decision is excluded by Section 195 (2) of CFA, and the court review of the decision is ensured by Section 72 of Act IV of 1957 on the General Rules of State Administrative Procedures. -----

Budapest, 27 November 1997 -----

illegible signature -----

TARAFÁS Imre -----

President -----

Seal of the State Money and Capital Market Supervision -----

Copies of the decisions shall be sent to: -----

- 1. Bank - 2 copies -----
- 2. Metropolitan Court as Court of Registration ----
- 3. National Bank of Hungary, Dr BODNÁR Zoltán,
Vice President -----
- 4. National Bank of Hungary, Banking Division -----

Within the Supervision: -----



5. Division of Bank Supervision-----

6. Division of Information Technology-----

7. ÁIF-----

8. Archive-----

Dr KAPÁSI Olga-----

Notary Public in and for Budapest-----

1051 Budapest, Nádor utca 20., I/19.-----

File No.: 11012-0/5243/2008/H/1-----

This is to certify that this bound photocopy consisting of six pages is in full conformity with the original document presented before me.-----

Dated in Budapest, this 2nd (second) day of July 2008 (two thousand and eight)-----

illegible signature-----

Dr KAPÁSI Olga-----

Notary Public-----

Seal of Dr KAPÁSI Olga, Notary Public in and for

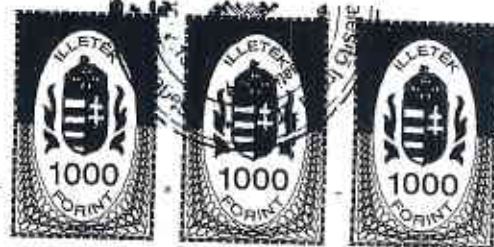
Budapest-----

43322/2008

The National Office for Translation and Attestation Ltd. hereby officially certifies that this translation is in full conformity with the original document, or the passage(s) marked thereon, attached hereto.
Budapest



E. Kőrösi
for the Director General





Üsz.: BOTP/A6.03/2/1.

Üi.: Zsolyomi Zs.

Tárgy: működési engedély felülvizsgálata

983/1997/F. számú határozat

Az Állami Pénz- és Tőkepiaci Felügyelet - a továbbiakban Felügyelet - által hivatalból indított eljárásban az **Országos Takarékpénztár és Kereskedelmi Bank Rt.** (székhelye: 1051 Budapest, Nádor u. 16.) - a továbbiakban Bank - számára a következő

h a t á r o z a t o t

hozom:

1. **M e g á l l a p í t o m**, hogy a Bank a részére 1997. január 1-jét megelőzően, a pénzügyintézetekről és a pénzügyintézeti tevékenységről szóló 1991. évi LXIX. törvény (Pit.) alapján kiadott 33/1993. számú bankfelügyeleti határozat alapján a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény (Hpt.) rendelkezései szerint, valamint az értékpapírok forgalomba hozataláról, a befektetési szolgáltatásokról és az értékpapír-tőzsdéről szóló 1996. évi CXI. törvény (Épt.) rendelkezéseit figyelembe véve az alábbi tevékenységek üzletszerű - az 1.1. pont esetében forintban történő - folytatására jogosult:

1.1. pénzügyi szolgáltatási tevékenységek:

- a) betét gyűjtése és más visszafizetendő pénzeszköz – saját tőkét meghaladó mértékű – nyilvánosságtól történő elfogadása;
- b) pénzkölcsön nyújtása;
- c) pénzügyi lízing;
- d) pénzforgalmi szolgáltatások nyújtása;
- e) készpénz-helyettesítő fizetési eszköz kihocsátása és az ezzel kapcsolatos szolgáltatás nyújtása (a tevékenység folytatására vonatkozó MNB-engedélynek megfelelően);
- f) kezesség és bankgarancia vállalása, valamint egyéb bankári kötelezettség vállalása;



- g) valutával, devizával – ide nem értve a pénzváltási tevékenységet –, váltóval, illetve csekkel saját számlára vagy bizományosként történő kereskedelmi tevékenység;
- h) pénzügyi szolgáltatás közvetítése (ügynöki tevékenység);
- i) befektetési alap letétkezelés;
- j) letéti szolgáltatás, széfszolgáltatás;
- k) hitel referencia szolgáltatás;

1.2. kiegészítő pénzügyi szolgáltatási tevékenység:

- a) pénzváltási tevékenység *(a tevékenység folytatására vonatkozó MNB-
engedélynek megfelelően)*;

1.3. befektetési szolgáltatási tevékenységek:

- a) bizományosi tevékenység, állampapír, zárt körben forgalomba hozott értékpapír, valamint az Épt. 5. § b)-e) pontjában meghatározott befektetési eszköz tekintetében;
- b) kereskedelmi tevékenység, állampapír, zárt körben forgalomba hozott értékpapír, valamint az Épt. 5. § b)-e) pontjában meghatározott befektetési eszköz tekintetében;

1.4. kiegészítő befektetési szolgáltatási tevékenységek:

- a) értékpapír-letétkezelés és az ehhez kapcsolódó szolgáltatás;
- b) értékpapír letéti őrzés;
- c) befektetési tanácsadás;
- d) ügyfélszámla vezetés.

2. **M e g á l l a p í t o m**, hogy a Bank az 1. pontban megjelölt tevékenységek, illetőleg a részére kiadott felügyeleti engedély alapján, a Hpt. rendelkezései értelmében hitelintézet, amelynek típusa: **bank**.

3. A Bank működése során a jelen határozat 1.1. a) és d) pontjaiban megjelölt tevékenységeket köteles üzletszerűen folytatni.

4. **M e g á l l a p í t o m** , hogy a Bank az 1.3. és 1.4. pontokban felsorolt tevékenységeket 1998. január 1-jét követően csak akkor folytathatja, ha az Épt.-ben és külön jogszabályban meghatározott személyi és tárgyi-technikai feltételek meglétét legkésőbb 1997. december 31. napjáig a Felügyelet felé igazolja.
5. A Bank az 1. pontban felsorolt tevékenységeken túlmenően más üzletszerű tevékenységet csak a Hpt. 4. § (3) bekezdésében meghatározott körben, a Hpt.-ben, illetőleg a tevékenység folytatására külön jogszabályban meghatározott feltételek teljesítése esetén folytathat. Jelen határozatom nem érinti a Bank részére pénzügyi tevékenységek devizában illetőleg valutában történő folytatására kiadott devizahatósági, továbbá a Hpt. hatálybalépését követően részére az 1. pontban nem említett - hitelintézet által végezhető - tevékenységek folytatására kiadott felügyeleti illetve egyéb engedélyek hatályát.
6. A Bank köteles Alapszabályát - a még eltérő részeiben - soron következő közgyűlésén jelen határozatban foglaltaknak megfelelően módosítani, és azt a Felügyelet felé a módosítási kérelem cégbíróság által érkeztetett példányával a cégbírósági benyújtást követő tíz napon belül igazolni.
7. A Bank köteles a számára jogszabályban illetőleg jegybanki rendelkezésben előírt tartalommal, módon, formában és rendszerességgel adatszolgáltatási kötelezettségének eleget tenni.
8. A Bank köteles a közgyűlési, igazgatósági előterjesztéseket, napirendi pontokat a közgyűléseket megelőzően 30 nappal, illetve igazgatósági üléseket megelőzően Felügyelet részére megküldeni, továbbá közgyűléseiről, az igazgatóság és a felügyelő bizottság üléseiről készült jegyzőkönyveket és a könyvvizsgálói jelentéseket a közgyűlés, illetőleg az ülések megtartásától, valamint a jelentés kézhezvételétől számított 15 napon belül a Felügyeletnek - magyar nyelven - megküldeni.
9. A Bank köteles felügyeleti díjat fizetni, amelynek mértékét a hitelintézetekre, illetőleg a hitelintézetekre mint befektetési szolgáltatókra vonatkozó mindenkor hatályos jogszabályok előírásai tartalmazzák.

10.A Bank működése során köteles az általa folytatott tevékenységek személyi és tárgyi feltételeit folyamatosan biztosítani, továbbá a jelen felügyeleti határozatban foglaltakat, a Hpt. rendelkezéseit valamint az általa folytatott tevékenységekre vonatkozó mindenkor hatályos egyéb jogszabályok rendelkezéseit betartani.

11.A határozatban foglalt adatokat a Felügyelet a határozat kiadásával egyidejűleg nyilvántartásba veszi.

Határozatom ellen fellebbezésnek nincs helye, annak bírósági felülvizsgálatát a kézhezvételtől számított 30 napon belül a Fővárosi Bíróságtól keresettel lehet kérni.

I n d o k o l á s

A Bank működési engedélyét a Hpt. hatálybalépése előtt kiadott 33/1993. számú bankfelügyeleti határozat tartalmazza.

A Hpt. 222. § (3) bekezdése előírja a Felügyelet számára, hogy a törvény hatálybalépése előtt kiadott pénzügyi működési engedélyeket 1997. december 31. napjáig köteles felülvizsgálni annak érdekében, hogy azok megfeleljenek a törvény rendelkezéseinek. A Felügyelet e törvényi kötelezettség alapján áttekintette a Bank számára a Hpt. hatályba lépése előtt kiadott, a Bank működésére vonatkozó határozatot, és megállapította, hogy az alapján a Bank mely tevékenységek végzésére jogosult.

A Ptk. szerint pénzügyi tevékenységnek minősült, és a Bank tevékenységi körében szereplő, a határozat 1.3. és 1.4. pontjaiban felsorolt tevékenységek 1997. január 1-jével az Épt. hatálya alá kerültek, mint befektetési szolgáltatási és kiegészítő befektetési szolgáltatási tevékenységek, ezért azok tekintetében felhívtam a Bank figyelmét az Épt. 226. § (1) bekezdésében foglalt szabályra. Ezen szabály értelmében a tevékenységek 1998. január 1-jét követően csak akkor végezhetők, ha a Bank, mint befektetési szolgáltató az Épt. illetőleg külön jogszabály (204/1996. Korm. rend.) által meghatározott feltételek meglétét a Felügyelet felé legkésőbb 1997. december 31. napjáig igazolja. Ennek hiányában a Bank ezen tevékenységekre vonatkozó

engedélye 1998. január 1-jei hatállyal érvényét veszíti, és a tevékenységeket a Bank nem folytathatja.

A Bank Pit. alapján megállapított tevékenységi körében szerepeltek "az elszámolásforgalom lebonyolítását végző elektronikus átutalási rendszerek működtetése (elszámolásforgalmi ügylet)" valamint a "vállalkozások tőkeösszetételével, tőke-ellátásával, valamint összevonásával, szervezeti átalakításával és megvásárlásával kapcsolatos szolgáltatások, továbbá az ezekhez kapcsolódó tanácsadás" elnevezésű tevékenységek. Ezen tevékenységeket a Hpt. 16. § (2) bekezdés b) pontja illetve az Épt. 8. §-ában foglaltak értelmében hitelintézetek nem folytathatják, ezért ezen tevékenységeket a Bank által végezhető tevékenységek felsorolásából kihagytam.

Annak érdekében, hogy a Bank alapszabálya a Bank által végezhető tevékenységek hatályos jogszabályoknak megfelelő elnevezéssel történő felsorolását tartalmazza, előírtam, hogy a még szükséges módosításokat a Bank a soron következő közgyűlésén végezze el.

A Bank működési engedélye a működési feltételek között tartalmazta a Bank adatszolgáltatási, információs és egyéb kötelezettségeit, amelyek a működésre vonatkozó jogszabályok változása folytán jelen határozatban szintén átirásra kerültek.

Határozatom a Hpt. 222. § (3) bekezdése alapján, a Hpt. 3-5.§-ai, 139. § (2) bekezdése, 143. §-a, 145. §-a, valamint az Épt. 4. §-a, 8. § (2) bekezdése, illetve a már megjelölt jogszabályi rendelkezések figyelembe vételével hoztam meg.

A határozat elleni fellebbezés lehetőségét a Hpt. 195. § (2) bekezdése zárja ki, bírósági felülvizsgálatának lehetőségét az államigazgatási eljárás általános szabályairól szóló 1957. évi IV. törvény 72. §-a biztosítja.

Budapest, 1997. november "21"



A határozatot kapja:

1. Bank 2 pld.
2. Fővárosi Bíróság, mint Cégbíróság
3. MNB, dr. Bodnár Zoltán alelnök
4. MNB, Bankfőosztály

Felügyeleten belül:

5. Bankfelügyeleti Főosztály
6. Informatikai Főosztály
7. ÁIF
8. Irattár



Dr. Kapási Olga
budapesti közjegyző
1051 Budapest, Nádor utca 20. I/19.
1245 Bp., S. Pf.: 1148
Tel.: 331-9418, 302-5223, Fax: 269-4690

11012-0/5243/2008/H/1. ügyszám

Tanúsítom, hogy ez az összefűzött, hat oldalból álló fénymásolat az előttem felmutatott eredeti okirattal mindenben megegyezik.-----

Kelt Budapesten, 2008. (kettőezer-nyolcadik) év július hónap 2. (második) napján.-----



Kapási Olga
dr. Kapási Olga
közjegyző